

**Regeringens proposition till Riksdagen med förslag till lag om ändring av 3 § i lagen om införande av universitetslagen**

**PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL**

I denna proposition föreslås att lagen om införande av universitetslagen ändras. Ändringen innebär att hänvisningen till den bestämmelse i lagen om införande av lagen om Helsingfors universitet stryks enligt vilken det vid universitetets humanistiska fakultet finns Kouvola institution för översättarutbildning, om inte något annat stadgas genom förordning. Genom den föreslagna ändringen

fås Helsingfors universitets ställning också för denna institutions del att motsvara den i universitetens självstyrelse enligt universitetslagen ingående rätten att besluta om indelningen av universitetet i fakulteter eller andra enheter och i institutioner som lyder under dem.

Lagen avses träda i kraft den 1 juli 2008.

**MOTIVERING**

**1 Nuläge och föreslagna ändringar**

Enligt 14 § i universitetslagen (645/1997) har universitetets styrelse i enlighet med universitetens självstyrelse rätt att för organisationen av forskningen och undervisningen besluta om indelning av universitetet i fakulteter eller andra enheter samt i institutioner som lyder under dem. När universitetslagen stiftades förblev dock trots detta 11 § i lagen om införande av lagen om Helsingfors universitet (855/1991) i kraft, enligt vilken det vid universitetets humanistiska fakultet finns Kouvola institution för översättarutbildning, om inte något annat stadgas genom förordning. Detta bemyndigande är problematiskt med tanke på 80 § 1 mom. och 123 § i grundlagen. I bemyndigandet nämns inte sådant som skulle begränsa eller styra befogenheten att utfärda förordning och som grundlagsutskottet (GruU 9/2007 rd och GruU 51/2006 rd) har ansett nödvändigt. I stället för att utfärda en förordning är det ändamålsenligare att i lagen slopa möjligheten att utnyttja detta bemyndigande.

Det föreslås att 3 § i lagen om införande av universitetslagen (646/1997) ändras så att hänvisningen till 11 § i lagen om införande av lagen om Helsingfors universitet stryks. Syftet med propositionen är att Helsingfors universitet vid organiserandet av sina funktioner i sin helhet och i enlighet med 14 § i universitetslagen skall kunna fatta beslut enligt den självstyrelse som gäller för universitetet.

**2 Propositionens konsekvenser**

Propositionen har inga direkta konsekvenser för statsfinanserna.

Propositionen ger Helsingfors universitet rätt enligt 14 § i universitetslagen att i enlighet med universitetens självstyrelse besluta om organisationen av sin humanistiska fakultet. Helsingfors universitet har planerat att flytta verksamheten vid Kouvola institution för översättarutbildning, numera institutionen för översättningsvetenskap i Kouvola, till Helsingfors. Verksamheten vid institutionen för översättningsvetenskap i Kouvola utgör en del av den språkvetenskapliga utbildning-

en vid humanistiska fakulteten och överlappar den delvis. Genom att utbildningen och forskningen inom området flyttas till Helsingfors får de studerande mångsidigare möjligheter till biämnestudier. Lärarnas och forskarnas förutsättningar till forskningsverksamhet förbättras också.

Helsingfors universitet har förhandlat om omorganiseringen av institutionen för översättningsvetenskap med Kouvola stad, yrkeshögskolan Kymenlaakson ammattikorkeakoulu och andra regionala aktörer samt undervisningsministeriet. Funktioner som ersätter Kasarminmäki campus i Kouvola som bättre motsvarar regionens behov utvecklas vid Kymenlaakson ammattikorkeakoulu, Palmenias enhet i Kouvola och inom ramen för kompetenscentret Kouvolan seudun osaamiskeskus.

Institutionen för översättningsvetenskap i Kouvola har 410 studerande. Antalet ordinarie tjänster vid institutionen är 32, av vilka 16 ordinarie tjänsteförhållanden och 8 anställningsförhållanden för viss tid medan 8 tjänster är obesatta. Helsingfors universitet har på institutionsnivå fört förhandlingar enligt lagen om samarbete inom statens ämbetsverk och inrättningar (651/1988). På personalnivå kommer förhandlingar att föras först då den föreslagna lagen träder i kraft och om universitetet efter det i enlighet med 14 § i universitetslagen fattar beslut om att flytta institutionens verksamhet.

### 3 Beredningen av propositionen

Propositionen har beretts vid undervisningsministeriet på basis av en framställning från Helsingfors universitets konsistorium.

Utlåtande om propositionsutkastet begärdes av Helsingfors universitet, Finlands studentkårers förbund rf, Kouvola stad, Förhandlingsorganisationen för offentliga sektorns utbildade FOSU rf, Förbundet för den offentliga sektorn och välfärdsområdena JHL rf och Löntagarorganisationen Pardia rf. Dessutom har Akavas Specialorganisationer rf och dess medlemsorganisation Translaterernas fackorganisation ry avgivit ett gemensamt utlåtande.

Helsingfors universitet och Finlands studentkårers förbund (FSF) rf har i sina utlåtanden förordat lagförslaget. Inte heller Förbundet för den offentliga sektorn och välfärdsområdena JHL rf motsätter sig förslaget. Förhandlingsorganisationen för offentliga sektorns utbildade FOSU rf anser i sitt utlåtande att man vid en eventuell omorganisering av institutionen för översättningsvetenskap i Kouvola bör se till att personalens ställning tryggas och att personalen har möjlighet att fortsätta arbeta i uppgifter vid institutionen eller i andra uppgifter vid universitetet. Akavas Specialorganisationer rf och dess medlemsorganisation Translaterernas fackorganisation ry har i sitt gemensamma utlåtande framhållit att översättningsvetenskap bör kvarstå som ett eget vetenskapsområde. Kouvola stad finner inte förslaget motiverat ur regionalpolitisk synvinkel.

### 4 Ikraftträdande

Lagen föreslås träda i kraft den 1 juli 2008.

Med stöd av vad som anförts ovan föreläggs Riksdagen följande lagförslag:



## Lag

### om ändring av 3 § i lagen om införande av universitetslagen

I enlighet med riksdagens beslut  
*ändras* i lagen av den 27 juni 1997 om införande av universitetslagen (646/1997) 3 § 1  
punkten som följer:

#### *Gällande lydelse*

##### 3 §

Följande bestämmelser i de upphävda la-  
garna tillämpas dock fortfarande:

1) 3 § 2 och 3 mom. samt 6 *och* 11 § lagen  
om införande av lagen om Helsingfors uni-  
versitet,

---

#### *Föreslagen lydelse*

##### 3 §

Följande bestämmelser i de upphävda la-  
garna tillämpas dock fortfarande:

1) 3 § 2 och 3 mom. samt 6 § i lagen om  
införande av lagen om Helsingfors universi-  
tet,

---

*Denna lag träder i kraft den 200 .  
Åtgärder som verkställigheten av lagen  
förutsätter får vidtas innan lagen träder i  
kraft.*

---